

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА DEMOCRACY В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ**Мельников Антон Юрьевич**

магистрант, Южный Федеральный Университет, РФ, г. Ростов-на-Дону

Современная лингвистика уделяет значительное внимание вопросам взаимосвязи языка, мышления и действительности. Все эти три понятия объединяются в таком феномене, как лингвокультура. Под последней понимается «культура, воплощённая и закреплённая в знаках языка, явленная нам в языке и через язык... Лингвокультура формируется ...образами сознания, облечёнными в языковые знаки» [2, с. 71]. Особый интерес для исследования при изучении той или иной лингвокультуры представляют наиболее значимые для данной культуры концепты, к числу которых в англосаксонской языковой модели мира относится концепт *democracy*.

В данной статье мы проведем анализ специфик данного концепта на основе алгоритма, предложенного Н.Б. Боевой-Омелечко в статье «Контрастная репрезентация феномена прагматизма в англоязычной и русскоязычной лингвокультурах» [1]. Данный алгоритм включает, в частности, семный анализ дефиниций лексемы-имени концепта с целью выявления структуры её значения и семный анализ однокоренных лексем, а также синонимических и антонимических рядов данной лексемы, позволяющий расширить представления об этой структуре.

Согласно определениям, содержащимся в англоязычных толковых словарях, структура значения лексемы *democracy* в английском языке содержит семы «народовластие», «большинство», «выборность», «равенство». Например:

«**Democracy** 1. A form of government in which the **people** can **vote** for representatives to govern the state on their behalf. 2. a state governed by **elected** representatives. 3. Control of a group by the **majority** of its members» [3].

«**Democracy** 1 Government by the **people**, or by **elected** representatives of the people. Democracy was first developed in Ancient Greece: *The military government promised to restore democracy within one year.* – compare *Aristocracy* 2 a country **governed** by its **people** or their representatives 3 social **equality** and the right to take part in decision-making: industrial democracy» [4].

«Democracy a system of government in which every citizen in the country can **vote to elect** its government officials...

a country that has a government which has been **elected by the people** of the country: a parliamentary democracy / Western democracies

a situation or system in which everyone is **equal** and has **the right to vote**, make decision etc; democratic: democracy within the trade unions» [5].

«1.**Democracy** – is a system of government or organization in which **people** choose leaders or make important decisions by **voting**. 2. A democracy is a country in which people **choose** their government by **voting** for it» [6].

Благодаря The Shorter Oxford English Dictionary Of Historical Principles можно увидеть, что сема «народовластие» является ключевой для концепта «*democracy*», так как она

зафиксирована еще в словарях XVI века.

«**Democracy** 1574. I. Government by the **people**; that form of government in which the sovereign power resides in the people, and is exercised either directly by them or by officers **elected** by them. In mod. use often denoting a social state in which all have **equal rights**. 1576. b. A state or community in which the government is vested in the **people** as a whole» [7].

Этот же словарь дает определение понятия «democracy» 1574 года «That class of the people which has no hereditary or special rank or privilege; the common people» [8]. То есть, этот термин изначально обозначал отсутствие привилегий.

Благодаря анализу однокоренного слова *democratic* мы можем выделить сему «равенство», которая встречается и в словарных определениях *democracy*.

Democratic – believing in or practising the principle of **equality** [9].

Democratic – based on the principle that all members of society are **equal** [10].

И равенство проявляется в праве каждого участвовать в процессе принятия решений.

Democratic - organized according to the principle that **everyone** has a right to **be involved in making decisions** [11].

Анализ еще одного однокоренного слова *democrat* позволяет выделить помимо уже упомянутой семы «равенство» сему «личная свобода».

Democrat – is a person who believes in the ideals of democracy, **personal freedom**, and equality [12].

Составить представление о ядре концепта «democracy» позволяет и синонимический ряд данной лексемы, приводимый в словаре синонимов [13]:

В структурах такие синонимичных слов и словосочетаний, *republic, representative government, constitutional government, government by the people, elective government*, мы обнаруживаем упоминавшуюся сему «выборность». А следующие синонимы обогащают наше понимание понятия «democracy»:

«**Self-government** – the **government** or control of a country or an organization **by its own people or members**, not by others» [14].

«**Commonwealth** - ...an **independent** state or community» [15].

«**Autonomy** – the **freedom** for a country, a region or an organization **to govern itself independently**» [16].

На базе данных определений можно выделить сему «независимость».

Compact Oxford Thesaurus позволяет выявить антонимичный ряд рассматриваемой лексемы.

«Dictatorship noun. absolute rule, undemocratic rule, despotism, tyranny, autocracy, autarchy, authoritarianism, totalitarianism, oppression, repression.

opposites: democracy» [17].

Dictatorship является главным антонимом. Рассмотрим смысловое ядро данного понятия.

«**Dictatorship** 1. government by a ruler who has complete power 2. a country that is ruled by one person who has complete power» [18]. Данное определение позволяет выделить сему «единовластие».

Рассмотрим дефиниции лексемы *dictator* и *dictatorial* :

«**Dictator** 1. a ruler who has complete power over a country, especially one whose **power has been gained by force**. 2. Someone who tells other people what they should do, in a way that seems **unreasonable**» [19].

«**Dictatorial** power or behavior involves giving orders to people in a **forceful** and often **unfair** way» [20].

«**Dictatorial** – a dictatorial person tells other people what to do in an **unreasonable** way» [21].

Приведённые определения позволяют выделить следующие семы: «необоснованный», «насильственный», «несправедливый».

Для поиска других сем, входящих в ядро концепта «dictatorship» рассмотрим лексемы *despot*, *autocrat* и *tyrant*, как близкие по значению к вышеизложенным *dictator* и *dictatorial*.

«**Despot** – someone, especially a ruler, who uses power in a **cruel** and unfair way» [22].

«**Autocrat** – Someone who **makes decision** and gives orders to people **without asking** them for their opinion» [23].

«**Autocrat** – a person who **gives order** to others **without considering** their wishes» [24].

«**Autocrat** – 1. A ruler who has total power. 2. A person who insists on **complete obedience** from others» [25].

Выделим на базе данных определений такие семы, как «жестокость», «произвол», «подчинение», «зависимость».

Другие антонимы лексемы *democracy* *absolute rule*, *undemocratic rule*, *despotism*, *tyranny*, *autocracy*, *autarchy*, *authoritarianism*, *totalitarianism*, *oppression*, *repression* имеют уже выявленные ранее семы в структурах их значений.. Например, сема «зависимость» присутствует в лексеме *totalitarian*, которое является однокоренным словом для *totalitarianism*:

«**Totalitarianism** – the practices and principles of a **totalitarian** state» [26].

«**Totalitarian** – based on a political system in which **every citizen is subject to the power of the state**, which exercises complete control over all areas of life» [27].

Определения лексем *oppressive* и *repression* по сему «жестокость».

«**Oppressive** – **cruel**, unjust» [28].

«**Repression** – **cruel** and severe control» [29].

Обратимся к Roget`s 21 st Century Thesaurus для выявления ассоциативного поля концепта «democracy». Данный словарь называет связанными по смыслу с термином *democracy* следующие слова: *emancipation*, *equality*, *freedom*, *justice*.

Emancipate является однокоренным словом для *emancipation* и обозначает следующее:

«**Emancipate** – to emancipate someone means to free them from unpleasant social, political, or legal restrictions» [30].

Эмансипация тесно связана с понятием равенства, которое проявляется в одинаковом статусе и в обладании одинакового набора прав и возможностей.

«**Equality** – is **the same** status, **rights**, and opportunities **for all** members of a society or group»

[31].

Democracy часто ассоциируется со *свободой*.

«**Freedom** – is the state of being allowed **to do or say what you want to**» [32].

«**Freedom** – the right to do what you want **without being controlled or restricted** by anyone» [33].

Тут мы видим отсутствие контроля и ограничений.

Justice – еще одно понятие, с которым ассоциируется *democracy*.

«**Justice** – fairness in the way that people are treated» [34].

Мы видим, что *justice* тесно связано с понятием *fair-ness*.

«**Fairness** is the quality of being **reasonable** and **just**» [35].

«**Fair** – something or someone that is fair is **reasonable, right, and just**» [36].

«**Fair** – treating people **equally**» [37].

Благодаря этим определениям мы получаем новые семы, содержащиеся в ядре понятия *democracy*: «разумный», «правильный», «законный».

В результате мы можем прийти к выводу, что в ядро понятия *democracy* в англосаксонской лингвокультуре входят следующие компоненты: «народовластие», «большинство», «выборность», «равенство», «личная свобода», «независимость», «разумность», «правильность», «законность».

Что касается сем, входящих в ядро понятия *dictatorship*, то ими являются – «единовластие», «жестокость», «произвол», «подчинение», «необоснованность», «насилие», «несправедливость», «зависимость».

Список литературы:

1. Боева-Омелечко Н.Б. Контрастная репрезентация феномена прагматизма в англоязычной и русскоязычной лингвокультурах // Язык. Культура. Коммуникация: изучение и обучение: Матер. 1 межд. науч.-практ. конф. Орёл: ОГУ им. И.С. Тургенева, 2016. С. 54 — 58.
2. Красных, В. Культура, культурная память и лингвокультура: их основные функции и роль в культурной идентификации / В.Красных // Вестник ЦМО МГУ. – 2012 – №3 – С. 67-74
3. Oxford Dictionary and Thesaurus. Oxford University Press, 2007. – 264 p
4. Longman Dictionary of English Language and Culture. Longman, 1992. – 339 p
5. Longman Dictionary of Contemporary English. Edinburgh: Pearson Education Limited, 2005. – 416 p
6. Essential English Dictionary. London: William Collins Sons & Co Ltd , 1989. – 204p
7. The Shorter Oxford English Dictionary Of Historical Principles. Oxford University Press, 1972. – 478 p
8. Там же – 478 p

9. Longman Dictionary of English Language and Culture. Longman, 1992. – 339 p
10. Oxford Dictionary and Thesaurus. Oxford University Press, 2007. – 264 p
11. Longman Dictionary of Contemporary English. Pearson Education Limited, 2005. – 416 p
12. Macmillan Dictionary. Macmillan Publishers Ltd., 2002. – 204 p
13. Oxford Learner`s Dictionaries [Электронный ресурс]. – Режим доступа <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-thesaurus/democracy>
14. Oxford Learner`s Dictionaries [Электронный ресурс]. – Режим доступа <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/self-government>
15. Oxford Dictionary and Thesaurus. Oxford University Press, 2007. – 192 p
16. Oxford Learner`s Dictionaries [Электронный ресурс]. – Режим доступа <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/autonomy?q=autonomy>
17. Compact Oxford Thesaurus. Oxford University Press, 2007 – 206 p
18. Longman Dictionary of Contemporary English. Edinburgh: Pearson Education Limited, 2005. – 432p
19. Там же – 432 p
20. Essential English Dictionary. London: William Collins Sons & Co Ltd ,1989 - 204p
21. Longman Dictionary of Contemporary English. Pearson Education Limited, 2005 – 432 p
22. Longman Dictionary of Contemporary English. Pearson Education Limited, 2005 – 425 p
23. Longman Dictionary of Contemporary English. Pearson Education Limited, 2005 – 85 p
24. Longman Dictionary of English Language and Culture. Longman, 1992. – 66 p
25. Oxford Dictionary and Thesaurus. Oxford University Press, 2007. – 60 p
26. Longman Dictionary of English Language and Culture. Longman, 1992. – 1400 p
27. Там же – 1400 p
28. Там же – 932 p
29. Там же – 1114 p
30. Essential English Dictionary. William Collins Sons & Co Ltd ,1989 – 250 p
31. Там же –259 p
32. Essential English Dictionary. William Collins Sons & Co Ltd ,1989 - 312p
33. Longman Dictionary of Contemporary English. Pearson Education Limited, 2005 – 641 p
34. Essential English Dictionary. William Collins Sons & Co Ltd ,1989 – 430 p
35. Там же – 278 p
36. Там же – 278 p

37. Oxford Dictionary and Thesaurus. Oxford University Press, 2007. – 369 p